

2026
10

ベトナム語版

Báo của thành phố Nagahama **KOUHOU NAGAHAMA**

Biên tập và phát: Hisho Kouhouka, thành phố Nagahama
Shiga-ken, Nagahama-shi, Yawata Higashi-cho 632 TEL: 0749-62-4111 FAX: 0749-63-4111

長浜市民防災訓練

Tập huấn sơ tán dành cho thị dân Nagahama

◆Tập huấn phòng chống thiên tai dành cho thị dân khu vực Torahime

Thành phố Nagahama tổ chức tập huấn sơ tán dành cho thị dân theo hội tự quản khu phố với mục đích là chuẩn bị cho trường hợp thiên tai như động đất, lũ lụt, v.v. ... xảy ra. Năm nay chúng tôi tổ chức tập huấn dành cho thị dân khu vực Torahime.

Thời điểm: Ngày 18 tháng 10 (chủ nhật) 8h00 – 9h30

Địa điểm: Phòng tập thể dục của Torahime Gakuen

Đối tượng: Hội tự quản khu phố Torahime, cơ quan trong khu vực Torahime, v.v. ...

Nội dung: Mở nơi sơ tán, luyện tập làm việc tại nơi sơ tán, tìm hiểu về việc phòng chống thiên tai, triển lãm

◆Phát thanh báo tập huấn sơ tán bằng phát thanh hành chính phòng chống thiên tai

Thành phố phát thanh và thông báo tập huấn sơ tán bằng phát thanh hành chính phòng chống thiên tai vào buổi sáng ngày tập huấn toàn thành phố.

Thời điểm: Ngày 18 tháng 10 (chủ nhật) 7h00

Nội dung: Thông báo sự bắt đầu tập huấn (phát thanh ngoài trời toàn thành phố)

※Vui lòng sử dụng phát thanh để bắt đầu tập huấn của mình.

Thông tin liên lạc: Bousai Kiki Kanrika (Phòng quản lý nguy cơ chống thiên tai) TEL: 0749-65-6555

Trang web thành phố
(Tiếng Nhật)



異文化を楽しく体験しよう!長浜ワールドフェスタ

Hãy trải nghiệm văn hóa khác vui vẻ ! Nagahama World Festa

Bạn muốn trải nghiệm thức ăn nước ngoài hay văn hóa khác không?

Thành phố Nagahama cố gắng hết sức để thực hiện xã hội cộng sinh đa văn hóa mà mọi người tôn trọng với nhau và bất cứ ai có thể sinh sống dễ chịu vì mình là thành viên của xã hội địa phương. Đây là một sự kiện để tạo cơ hội trải nghiệm giá trị quan phong phú và tìm hiểu văn hóa khác bằng năm giác quan, rất vui vẻ đối với cả người Nhật và nước ngoài. Mời các bạn vào chơi.

Thời điểm: Ngày 15 tháng 11 (chủ nhật) 10h00-16h00

Địa điểm: Nagahama Machizukuri Center (Takada-cho)

Nội dung: Bán đồ ăn đa quốc tịch, trải nghiệm mặc đồ dân tộc nước ngoài, tìm hiểu cách chào hỏi bằng đa ngôn ngữ, sự kiện liên quan đến phòng chống thiên tai, v.v. ...

Thông tin liên lạc: Shimin Katsuyakuka TEL: 0749-65-8711

市立長浜病院全館停電・

救急診療の制限

Sự hạn chế thời gian làm việc của phòng cấp cứu của Shiritsu Nagahama Byouin (Bệnh viện Nagahama TP. lập) do cúp điện

Thời điểm cúp điện : Ngày 25 tháng 10 (chủ nhật) 9h00-16h30 (Có trường hợp thời gian thay đổi một chút.)

Toàn tòa nhà cúp điện do kiểm tra và sửa chữa thiết bị điện khí. Vào ngày trên thì công việc phòng cấp cứu cũng bị hạn chế (bao gồm không tiếp nhận xe cấp cứu, v.v. ...). Xin lỗi sự bất tiện và vui lòng hợp tác với chúng tôi.

Thông tin liên lạc: Shiritsu Nagahama Byouin Soumuka TEL: 0749-68-2300

地域の小児医療を守るためにご協力ください

Vui lòng hợp tác để đảm bảo dịch vụ y tế dành cho trẻ em địa phương

Chế độ hỗ trợ chi phí y tế phúc lợi là chế độ do cơ quan y tế hay thị dân hiểu biết và hỗ trợ. Để cung cấp dịch vụ y tế an tâm khi người dân cần, vui lòng hợp tác để đi khám bệnh một cách thích hợp.

“Đi khám bệnh một cách thích hợp”, tức là việc xem xét lại thời điểm và phương pháp khám bệnh với mục đích là cung cấp dịch vụ y tế ổn định.

Nếu mỗi người lưu ý những điều bên phải thì giảm thời gian khám được. Ngoài ra, sẽ dẫn đến việc giữ chất lượng dịch vụ y tế hay chất lượng dịch vụ y tế dành cho trẻ em tại địa phương.

Thông tin liên lạc : Hoken Nenkinka TEL: 0749-65-6527

Hãy lưu ý những điều sau.

- Hãy qui định bác sĩ gia đình.
- Vui lòng không khám tại cùng cơ quan y tế quá nhiều lần trong trường hợp cùng triệu chứng hay bị cùng bệnh, bị thương.
- Hãy tư vấn với quầy tư vấn điện thoại y tế dành cho trẻ em (#8000) hay xem trang web khẩn cấp dành cho trẻ em.

Tư vấn điện
thoại y tế dành
cho trẻ em



Trang web khẩn
cấp dành cho
trẻ em



Thông tin về sức khỏe ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center Kenkou Suishinka TEL: 0749-65-7751
Hoken Center Takatsuki Bunshitsu (Trung tâm thúc đẩy sức khỏe bác bộ) TEL: 0749-85-6420



Khám sức khỏe dành cho trẻ sơ sinh và trẻ em 乳幼児健診

Giờ tiếp nhận - Những trẻ sinh ra vào ngày số chẵn: 13h00-13h35 Những trẻ sinh ra vào ngày số lẻ: 13h35-14h15

※**Khám sức khỏe dành cho trẻ 1 tuổi 8 tháng, 2 tuổi 8 tháng tại Takatsuki Bunshitsu (chi nhánh Takatsuki) trung tâm sức khỏe: tổ chức 2 tháng 1 lần.**

Đồ vật mang theo Mọi trẻ: Sổ tay sức khỏe của bà mẹ và em bé, bảng câu hỏi, khăn tẩm

<Trẻ em 1 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, cốc

<Trẻ em 2 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, cốc, phiếu kết quả kiểm tra sức nghe khi nói nhỏ

<Trẻ em 3 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, cốc, nước tiểu (Vui lòng đựng vào đồ đựng sạch.)

Bảng lịch khám sức khỏe
dành cho trẻ sơ sinh
và trẻ em trong một năm
(Tiếng Nhật)



Đối tượng	Trung tâm sức khỏe thành phố Nagahama: Khu vực Nagahama, Azai, Biwa Torahime		Phòng khám Takatsuki: Khu vực Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	
	Ngày sinh của trẻ em đối tượng	Ngày tổ chức	Tháng sinh của trẻ em đối tượng	Ngày tổ chức
4 tháng tuổi	20/6/2026 ~ 10/7/2026	19/11 (thứ 5)	Tháng 7 năm 2026	20/11 (thứ 6) Giờ tiếp nhận: 13h00 ~ 13h35
	11/7/2026 ~ 31/7/2026	26/11 (thứ 5)		
10 tháng tuổi	25/12/2025 ~ 10/1/2026	16/11 (thứ 2)	Tháng 1 năm 2026	20/11 (thứ 6) Giờ tiếp nhận: 13h35 ~ 14h15
	11/1/2026 ~ 31/1/2026	24/11 (thứ 3)		
1 tuổi 8 tháng	18/3/2025 ~ 31/3/2025	9/11 (thứ 2)	Tháng 2 năm 2025 Tháng 3 năm 2025	6/11 (thứ 6)
2 tuổi 8 tháng	13/3/2024 ~ 31/3/2024	11/11 (thứ 4)	Tháng 4 năm 2024 Tháng 5 năm 2024	11/12 (thứ 6)
3 tuổi 8 tháng	15/3/2023 ~ 31/3/2023	5/11 (thứ 5)	Tháng 2 năm 2023 Tháng 3 năm 2023	2/11 (thứ 2)

* Theo nguyên tắc là vui lòng khám sức khỏe tại trung tâm sức khỏe trong khu vực bạn sinh sống.

Trường hợp khám ngoài khu vực bạn sinh sống thì vui lòng liên hệ với Phòng thúc đẩy sức khỏe ít nhất là 2 ngày trước khi đi khám.

* Trường hợp cảnh báo hay cảnh báo đặc biệt bao gồm gió mạnh được công bố lúc 11h00 sáng vào ngày tổ chức khám sức khỏe thì chúng tôi không tổ chức.

* Vui lòng liên hệ với chúng tôi trước nếu lo lắng về việc khám sức khỏe.

長浜市原休日急患診療所

Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryoujyo

Phòng khám cho trường hợp khẩn cấp trong ngày nghỉ Nagahama và Maibara

Vui lòng chắc chắn gọi điện cho phòng khám trước và đeo khẩu trang khi đi khám.

※**Từ tháng 11 đến tháng 2 năm sau, tổ chức kiểm tra bệnh truyền nhiễm như bệnh cúm mùa, COVID-19, v.v. ...**

TEL: 0749-65-1525 (Tiếng Nhật, Vui lòng chú ý số khi gọi.)

“Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryoujyo” làm việc vào ngày chủ nhật, ngày lễ và những ngày đầu năm và cuối năm (30/12-3/1). Vui lòng cứ vào khám nếu triệu chứng nhẹ.

Ngày làm việc: Ngày 4, 11, 12, 18, 25 (Tháng 10)

Ngày 1, 3, 8, 15, 22, 23, 29 (Tháng 11)

Giờ tiếp nhận: 8h30 -11h30, 12h30 – 17h30

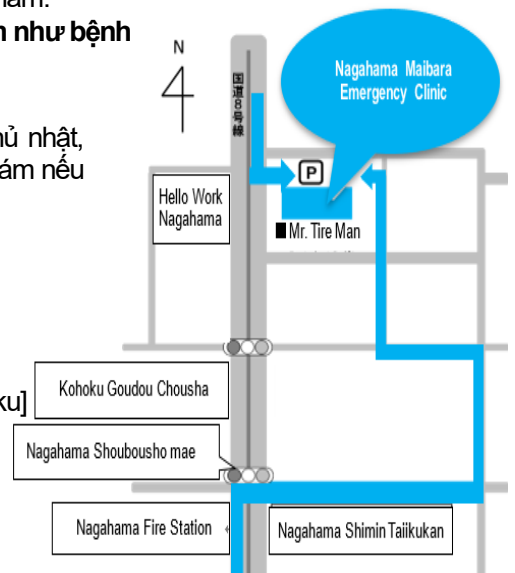
Giờ làm việc: 9h00 – 18h00

Khoa khám chữa bệnh: Khoa nội, Khoa nhi

**Địa chỉ: Kohoku Iryou Support Center [Medisapo, Trung tâm hỗ trợ y tế Kohoku]
(Số 1181-2 Miyashi-cho)**

*Đồ vật mang theo khi đi khám: Thẻ bảo hiểm Myna, giấy tờ có thể xác nhận thông tin bảo hiểm đang tham gia, Fukushi iryou jyukyuuken (Phiếu nhận trợ cấp y tế phúc lợi), sổ dùng thuốc, sổ tay bà mẹ và em bé (nếu em bé hay trẻ em khám).

Phòng chủ nhiệm: Kenkou Iryou Seisakuka TEL: 0749-65-6301



Không cần chờ đợi lâu nếu đặt lịch trước để làm gia hạn giấy chứng nhận điện tử

Trong Thẻ Mynumber có “Giấy chứng nhận điện tử”. Do đó, không thể cấp giấy chứng nhận tại Konbini hay sử dụng dịch vụ trực tuyến như Mynportal, v.v. ... nếu hết hạn rồi.

Vui lòng hợp tác đặt lịch trước khi đến quầy và làm thủ tục gia hạn giấy chứng nhận điện tử với mục đích là làm thời gian chờ đợi ngắn hơn.

■**Quầy có thể đặt lịch được:** Shiminka (Phòng thị dân, tại tòa thị chính thành phố)

※**Đối với buổi tối thứ 5, chắc chắn phải đặt lịch.**

※Kurashi Madoguchika (Hokubu Goudou Chousha), quầy dịch vụ thị dân (các chi nhánh): Không cần đặt lịch trước

Thông tin liên lạc: Shiminka (Phòng thị dân) TEL: 0749-65-6572

Đặt lịch từ đây



犬の飼い主さんへお願い

Thị dân nuôi chó vui lòng hợp tác

Phải xích lại chó và sử dụng dây dắt chó đi dạo!

Những người không thích chó cảm thấy sợ nếu có người không xích lại chó, và hành vi đó rất nguy hiểm. Hãy xích lại chó.

Chắc chắn tự xử lý phân của chó!

Nếu không có ai xử lý phân của chó trong khi dắt chó đi dạo thì làm phiền cho nhiều người khác. Hãy chắc chắn mang theo túi đựng phân và dụng cụ xử lý nước tiểu khi đi dắt chó đi dạo, mang phân về và tự xử lý.

Không cho chó sủa quá nhiều!

Nếu chó sủa trong thời gian dài thì sẽ làm phiền cho những người hàng xóm. Hãy suy nghĩ lại về cách nuôi chó và chỗ chó ở, v.v. ...

Vui lòng tư vấn với cơ quan dưới đây nếu có vấn đề về cách nuôi chó.

Thông tin liên lạc: Shigaken Doubutsu Hogo Kanri Center
(Trung tâm quản lý bảo hộ động vật tỉnh Shiga)
TEL: 0748-75-1911



林野火災を予防しましょう

Hãy phòng chống cháy rừng !



“**Rinya Kasai Chuuihou (cảnh báo chú ý phòng chống cháy rừng)**” trong trường hợp tình trạng khí tượng cần chú ý, và “**Rinya Kasai Keihou (cảnh báo phòng chống cháy rừng)**” trong trường hợp tình trạng khí tượng nguy hiểm, được công bố vì nhiều vụ cháy rừng xảy ra trong toàn quốc. Khi cảnh báo chú ý được công bố thì vui lòng không sử dụng lửa ở ngoài như nướng lửa. Hơn nữa, khi cảnh báo được công bố thì cấm sử dụng lửa ở ngoài trời.

Thông tin liên lạc:

Kohokuchiiki Shoubouhonbu Yobouka
TEL: 0749-62-5194

大道芸フェスタ in 虎御前

Daidougei Festa in Toragozen

Năm nay cũng những người biểu diễn nghệ thuật trên đường tuyệt vời đến Torahime. Có lớp học làm bóng bay do người làm bóng bay hay nhất trên Nhật Bản. Hơn nữa, có nhiều chương trình vui vẻ như: bán đồ ăn, khu vui chơi Fuwafuwa athletic, v.v.

※Vui lòng hợp tác đậu xe ô tô tại bãi đậu xe chỉ định vì nhiều người đến.

Thời điểm: Ngày 12 tháng 10 (thứ 2, ngày lễ) 9h30-15h30

Địa điểm: Torahime Ikigai Center (Miyabe-cho)

Thông tin liên lạc: Daidougei Festa in Toragozen Jikkou linkai Jimukyoku (Tại Nagahama Shoukoukai) TEL: 0749-78-2121



TORAHIMEMATURI

多言語対応窓口の案内

Quầy tư vấn đa ngôn ngữ

Quầy tư vấn về thủ tục cư trú, v.v. ... của phòng thị dân (quầy số 10) cung cấp thông tin cần thiết cho cuộc sống, giúp làm thủ tục hành chính, tư vấn cuộc sống dành cho những cư dân nước ngoài. Ngày và giờ đối xử khác nhau tùy theo tiếng.

Ngôn ngữ có thể đối xử: Tiếng Bồ đào nha, tiếng Tây ban nha, tiếng Anh, tiếng Việt Nam, tiếng Nhật dễ dàng

※Đối với những ngôn ngữ khác, chúng tôi tiếp nhận bằng máy thông dịch.

Ngày và thời gian thông dịch viên làm việc : ○**Tiếng Việt Nam:** Thứ 3 (13h30-16h30), thứ 5 (13h30-19h00)

○**Tiếng Bồ đào nha, tiếng Tây ban nha, tiếng Anh, tiếng Nhật dễ dàng:** Thứ 2, thứ 3, thứ 4, thứ 6 (9h00-16h45), thứ 5 (9h00-19h00) **Thông tin liên lạc:** Shimin Katsuyakuka (Phòng người dân thành thị) TEL: 0749-65-8711

Facebook
Xin chào
Nagahama



Trang chủ thành
phố Nagahama



11 月税のお知らせ

Về thuế đóng trong tháng 11 (Thông báo) Hạn chót: Ngày 30 tháng 11 năm 2026

Shikenminzei (Thuế thị dân và tỉnh dân): Kỳ 3

Kokumin Kenkou Hokenryou (Phí bảo hiểm sức khỏe quốc dân): Kỳ 6

Kaigo Hokenryou (Phí bảo hiểm điều dưỡng): Kỳ 6

Koukikoureisha Iryouhokenryou (Phí bảo hiểm y tế dành cho người cao tuổi hậu kỳ): Kỳ 5

Đối với việc đóng thuế thị dân, có thể trả tiền mặt tại tòa thị chính thành phố, Cục kết hợp Bắc bộ, quầy dịch vụ thị dân (nguyên chi nhánh), ngân hàng, cửa hàng tiện lợi hay là đóng bằng cách là cashless.

Giới thiệu Gakkou Kyuushoku (bữa ăn bán trú)

Nguồn gốc của bữa ăn bán trú tại Nhật Bản là hồi năm 1889, trường cấp một Chuuai thành phố lập được xây dựng trong chùa Daitokuji (tại thị trấn Tsuruoka, tỉnh Yamagata, vào thời điểm này là thành phố Tsuruoka) cung cấp bữa ăn trưa miễn phí dành cho trẻ em nhà có khó khăn.

Trong thời gian chiến tranh thì không cung cấp được do vật liệu không đủ, v.v. ... nhưng sau khi chiến tranh kết thúc thì bắt đầu cung cấp lại do quốc dân yêu cầu cung cấp lại vì tình trạng dinh dưỡng học sinh trở thành xấu do không có đồ ăn. Vào năm 1954, “Gakkou Kyuushokuhou (pháp luật bữa ăn bán trú)” được ban hành, và vào năm 2009 pháp luật này được sửa đổi để tạo môi trường cung cấp bữa ăn và thúc đẩy thực hành “Shokuiku (giáo dục bữa ăn)” như thời điểm này.

Ở thành phố Nagahama thì vào năm 1932, trường cấp một Nagahama bắt đầu cung cấp dành cho trẻ có khó khăn và yếu, và vẫn còn cung cấp tại toàn thành phố đến thời điểm này.

Cung cấp bữa ăn như thế nào?

Trong thành phố có 2 trung tâm nấu ăn và phát (Nam bộ và Bắc bộ) và đang cung cấp bữa ăn cho khoảng 9.700 trẻ em của 8 trường mẫu giáo, nhà trẻ, Nintei Kodomoen, 33 trường cấp một và cấp hai (bao gồm trường giáo dục bắt buộc) hằng ngày!

START

1. Khoảng 5-6 tháng trước ngày cung cấp, nhân viên chuyên gia thảo luận kỹ để mọi trẻ có thể ăn ngon miệng và quyết định **thực đơn** theo tháng. Không phải không chỉ suy nghĩ cân bằng dinh dưỡng mà còn cố gắng sử dụng vật liệu trúng mùa và liên quan đến sự kiện mỗi mùa để mọi trẻ có thể ăn vui vẻ!



2. Khoảng 2-3 tháng trước ngày cung cấp, nhân viên quyết định **vật liệu** sử dụng trong một tháng. Vật liệu đã đặt tới trung tâm nấu ăn theo chủng loại từ 2 ngày trước đến sáng hôm trước ngày cung cấp. Khi nhận hàng thì nhân viên xác nhận (gọi là “Kenshuu” kỹ).



4. Cắt vật liệu

Sử dụng máy và cắt theo loại món ăn như: cắt mỏng, cắt nhỏ, v.v. ...

3. Gọt vỏ rau và chuẩn bị nấu ăn

Sử dụng máy gọt vỏ, sau đó, rửa bằng nước 3 lần.



7. Nấu

Sử dụng nồi hay máy thích hợp tùy theo món ăn và nấu ăn kỹ.

6. Ăn thử tại trung tâm



5. Ăn thử tại trường nữa

Khoảng 30 phút trước khi trẻ ăn thì hiệu trưởng của mỗi trường vừa chú ý “thị giác”, “khứu giác” và “vị giác” và ăn thử để xác nhận lại.



Itadakimasu



9. Phát

Mọi đứa mong muốn ăn sớm chuẩn bị bữa ăn lịch sự.



8. Giao

Trẻ đi lấy đồ ăn và đĩa bát từ phòng phát bữa ăn của trường và giao đến lớp học.

Giới thiệu món ăn được yêu thích !

※Theo kết quả của “khảo sát Shokuiku” tổ chức vào tháng 5 năm 2026

Số 1: cơm, bánh mì



Món ăn được yêu thích của trẻ số 1 thì đương nhiên “**Cơm** và **cà ri**”! Trung tâm nấu không chỉ cà ri thường như cà ri heo hay gà mà còn cà ri loại khác như keema.

Số 1: món khô, súp



“Súp mì ống ABC”

Chắc có nhiều đứa lấy mì ống ra từ bát và xếp lại theo thứ tự A, B, C... 😊

Số 1: tráng miệng



Số 1 là “**Agepan (bánh mì chiên giòn)**” đấy! Đạo này, chúng tôi cấp là tráng miệng. Nhiều bột đậu nành rang được phủ trên bánh mì rất ngon!

Bữa ăn bán trú là một tài liệu để giáo dục đối với trẻ em mà chúng tôi có thể cung cấp được hằng ngày

Bữa ăn bán trú có vài trò quan trọng để nuôi thói quen khỏe mạnh cho tương lai của trẻ em. Không chỉ “bữa ăn bán trú là bữa ăn trưa của trẻ em” mà còn quan trọng để giáo dục đối với trẻ em. Tất cả nhân viên của trung tâm tiếp tục cố gắng hết sức cung cấp bữa ăn an toàn và an tâm trong tương lai tới nữa.

Chúng tôi rất vui mừng nếu trẻ nói chuyện về bữa ăn bán trú với gia đình và mong muốn mọi đứa trẻ ăn nhiều và lớn lên khỏe mạnh nữa.

Thông tin liên lạc: Gakkou Kyuushokuka (Phòng bữa ăn bán trú) TEL: 0749-63-5818